

**XAVIER
ALBÓ
OBRAS
SELECTAS**

TOMO IX: 1993-1995



XAVIER ALBÓ

OBRAS SELECTAS - TOMO IX: 1993-1995

Albó Corrons, Xavier

Xavier Albó. Obras Selectas T. IX: 1993-1995 / Xavier Albó Corrons; Edición: Hugo Fernández Aráoz. - La Paz: Fundación Xavier Albó, Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, 2020

XIV, 764 p. maps.; tpls.; 17 x 24 cm.

Contiene: Nación de muchas naciones: nuevas corrientes políticas en Bolivia; ¿...y de kataristas a mnristas?: la sorprendente y audaz alianza entre aymaras y neoliberales en Bolivia; La Pachamama no se vende como cualquier camisa; Violencia étnica: el caso de Bolivia; Pueblos andinos, siglo XX; Bolivia plurilingüe, guía para planificadores y educadores. Índice analítico unificado.

D.L.: 4-1-556-20

ISBN: 978-99974-294-7-6

/ESTADO PLURINACIONAL / ORGANIZACIONES INDÍGENAS / ORGANIZACIONES CAMPESINAS / CSUTCB / CÁRDENAS, VÍCTOR HUGO / AYMARAS / PARTICIPACIÓN POLÍTICA / PARTIDOS POLÍTICOS KATARISMO / MNR / MRTKL / SOCIALISMO INDIGENISTA / EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE / TIERRA / CULTURA INDÍGENA / VIOLENCIA ÉTNICA / ETNICIDAD / IDENTIDAD CULTURAL / GÉNERO / MOVIMIENTOS INDÍGENAS / SINDICALISMO / REFORMA AGRARIA / PUEBLOS INDÍGENAS / SOCIOLINGÜÍSTICA / PLURILINGÜISMO / LENGUA AYMARA / LENGUA QUECHUA / LENGUA GUARANÍ / LENGUAS BOLIVIANAS / BOLIVIA / CHILE / COLOMBIA / ECUADOR / PERÚ /

©2020 Fundación Xavier Albó

Fundación Xavier Albó

fxa@fxa.org.bo

www.fxa.org.bo

Fundación Konrad Adenauer (KAS), Oficina Bolivia

Info.bolivia@kas.de

www.kas.de/bolivien

CIPCA

cipca@cipca.org.bo

www.cipca.org.bo

Compañía de Jesús en Bolivia

curiasi@entelnet.bo

www.jesuitas.org.bo

Edición y diseño: Hugo Fernández Aráoz

Impresión: Editora Presencia

Impreso en Bolivia / *Printed in Bolivia*

300 ejemplares

Esta publicación se distribuye sin fines de lucro, en el marco de la cooperación internacional de la Fundación Konrad Adenauer (KAS). El texto que se publica es de exclusiva responsabilidad del autor y de la FXA, y no expresa necesariamente el pensamiento de la KAS. Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido siempre que se cite la fuente.

**XAVIER
ALBÓ** | OBRAS
SELECTAS

TOMO IX:
1993-1995

Edición preparada por
Hugo Fernández A.

FXA
La Paz | 2020

PRESENTACIÓN

Xavier Albó nació el 4 de noviembre de 1934 en La Garriga (Catalunya, España). En 1951 se hizo miembro de la Compañía de Jesús y a principios del año siguiente fue destinado a Bolivia, junto con otros nueve novicios, para fundar aquí un nuevo noviciado. Llegaron finalmente a Cochabamba el 11 de agosto de 1952, cuatro meses después del célebre 9 de abril, que inició la Revolución Nacional y el después llamado Estado del 52. Fue como volver a nacer. Desde 1980 es además ciudadano boliviano.

Es doctor en lo que ahora quizás podríamos llamar Antropología Sociolingüística por la Cornell University de Ithaca, Nueva York (1966-70); estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona (1961-64) y en la Bellarmine School of Theology de la Loyola University de Chicago (1964-65). Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito (1955-58). Estudió Humanidades en Cochabamba (1952-53) y en la Universidad Católica del Ecuador (1953-54).

De 1966 a la fecha ha publicado –y continúa publicando– el resultado de sus investigaciones sobre la realidad boliviana desde su perspectiva profesional de sociolingüista y antropólogo, motivado por su dedicación de sacerdote y jesuita a la causa de los pueblos indígenas de Bolivia. Para ello ha utilizado toda clase de canales y medios a su alcance y ha contribuido a crear una multiplicidad de plataformas

destinadas a comunicar, difundir y reflexionar sobre sus hallazgos, percepciones y propuestas.

Una de dichas plataformas es el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, que contribuyó a fundar en 1971. Además de constituir su principal base de operaciones durante los últimos 47 años, CIPCA permitió a Xavier extender su praxis profesional y su influencia intelectual, y construir una de las más importantes bibliotecas de ciencias sociales actualmente existente en el país. Esta misma biblioteca, constituida en 1998 como institución independiente, lleva ahora precisamente el nombre de Fundación Xavier Albó (FXA)

La iniciativa de publicar, como esfuerzo conjunto de CIPCA y la FXA, una colección que pusiera nuevamente a disposición del público las principales obras de Xavier proviene de Oscar Bazoberry Chaly, Director General de CIPCA en el período 2000-2008 y Gerente General *ad honorem* de la FXA desde su constitución. Tal iniciativa contó en su momento con el respaldo de Lorenzo Soliz Tito, Director General de CIPCA en el período 2009-2016, lo que permitió la publicación de los cuatro primeros volúmenes. Al presente, con el respaldo de su Directorio, la nueva Directora General de CIPCA, Pamela Cartagena Ticona, ha firmado un convenio con la FXA que ratifica el interés de ambas instituciones de dar continuidad a esta iniciativa hasta su conclusión.

En la selección de las obras que forman parte de esta colección ha participado activamente Xavier y ha bautizado el conjunto de volúmenes con el nombre de *Obras Selectas*. La ejecución de la tarea de recopilar trabajos, algunos inéditos o elaborados o publicados hace más de cuarenta años, fue confiada a Hugo Fernández Aráoz, también Director General de CIPCA en el período 1991-1999 y colaborador de Xavier desde 1974. Aunque la salud del autor de las *Obras Selectas* se ha deteriorado mucho desde fines de 2016, lo que le ha obligado a trasladar su residencia a la ciudad de Cochabamba, ha retomado allí con entusiasmo su trabajo profesional y está asegurada su participación en la culminación de esta publicación.

El que aquí se presenta es el noveno volumen de una colección que se estima constará de catorce. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello, no se han modificado afirmaciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Por otra parte, la presentación cronológica muestra con nitidez hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

De todos modos, esta presentación cronológica no es rígida y se altera cuando el tema lo exige. Por ejemplo, el cuarto volumen abarca el período 1979-1987 porque en este último año se publicó el último capítulo de la serie *Chukiyawu: la cara aymara de La Paz* (el anterior se había publicado en 1983). No cabía separar este trabajo de sus tres hermanos anteriores. Sin embargo, el quinto volumen de las *Obras Selectas* abarca el período 1982-1984 porque así lo requiere su contenido. Este noveno volumen cubre parte de los años 1993 a 1995.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien fungió como responsable de la biblioteca desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980 y continúa desempeñando esta función en la FXA. Su extenso conocimiento de los trabajos publicados por Xavier y sus percepciones sobre la importancia que atribuyen los lectores a determinados textos, han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Las versiones originales se han mantenido como tales principalmente en cuanto a las ortografías en que fueron escritas –que cambiaron según los años y contextos– y, sobre todo, en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

Con frecuencia un determinado título y texto ha tenido varias ediciones y reelaboraciones. Se ha escogido entonces la que parece mejor lograda. Pero se la coloca, con las debidas aclaraciones técnicas, en el año de su primera edición, salvo si en ediciones posteriores son ya muy notables los cambios introducidos. En algunos casos se ha optado por reproducir la primera y la última versión, reflejando así la evolución del tema. concepto o tópico tratado.

Una novedad en los volúmenes de esta edición es la incorporación, en cada uno de ellos, de un índice analítico unificado sobre todo de nombres propios (personas, lugares, regiones geográficas, grupos étnicos y pueblos indígenas –tanto sus lenguas y culturas como sus miembros–, organizaciones o movimientos sociales, partidos políticos) más algunas categorías analíticas que, sin ser nombres propios, aparecen en el texto y pueden facilitar la consulta a estudiosos e investigadores de temas específicos.

Para la elaboración de esta edición se han escaneado los textos originalmente impresos y se los ha convertido a formato digital. De ese modo se han podido recuperar las versiones previas y principalmente las ilustraciones y cuadros que los acompañan. Aunque el nuevo formato ha sido objeto de una revisión minuciosa, con seguridad los lectores más advertidos irán detectando errores de diverso calibre. De antemano les pedimos su comprensión y más bien les agradeceremos que nos los señalen.

Xavier Albó Corrons
Hugo Fernández Aráoz
Oscar Bazoberry Chali
Lorenzo Soliz Tito
Pamela Cartagena Ticona

ÍNDICE GENERAL DE ESTE VOLUMEN IX (1993-1995)

1993c / 1996

NACIÓN DE MUCHAS NACIONES:

NUEVAS CORRIENTES POLÍTICAS EN BOLIVIA

	1
CONTEXTO	3
ÍNDICE	5
INTRODUCCIÓN	7
1. HITOS DE UN LARGO PROCESO	9
La República hasta los años setenta	9
Los nuevos paradigmas	11
La difusión del paradigma	15
La gestación de las ideas centrales	29
2. LA PROPUESTA	29
El proyecto de Ley Agraria Fundamental	30
La versión campesina de la tesis socialista	33
La tesis katarista	34
La tesis unitaria de 1983	36
Desarrollos recientes	39
BIBLIOGRAFÍA	53

1994b

¿...Y DE KATARISTAS A MNRISTAS?: LA SORPRENDENTE Y

AUDAZ ALIANZA ENTRE AYMARAS Y NEOLIBERALES EN BOLIVIA

	59
CONTEXTO	61
ÍNDICE	63

1. INTRODUCCIÓN	65
2. HASTA 1984	69
3. SE DILUYE LA ORGANIZACIÓN, SE DIFUNDE LA IDEA	75
3.1. La crisis general de la izquierda	77
3.2. nuevas organizaciones indígenas	78
3.3. Nuevas corrientes internacionales	81
3.4. La presencia katarista en las elecciones	83
3.5. El nuevo populismo cholo	83
3.6. La apertura final del frente gobernante	86
4. LA MEDIA VUELTA DEL MNR Y DEL KATARISMO	89
4.1. La perspectiva del MNR	89
4.2. Las varias perspectivas kataristas	91
4.3. Las palabras y los gestos del vicepresidente aymara	96
5. RASTRILLAJE DE UN PROYECTO ALTERNATIVO	101
5.1. El eje pluricultural	102
5.2. El eje socio-económico	109
6. DEL SUEÑO UTÓPICO A LA PROSAICA PUGNA POLÍTICA	113
7. EL FUTURO: RIESGOS Y DESAFÍOS	121
7.1. Riesgos	121
7.2. Lo posible	123
BIBLIOGRAFÍA	129

1994c

LA PACHA MAMA NO SE VENDE COMO CUALQUIER CAMISA	135
CONTEXTO	137
ÍNDICE	139
LA QUE DA VIDA	141
DONDE SE VIVE Y SE CONVIVE	143
PROTECTORES DEL TERRITORIO	146
Achachilas	147
Apachita	147
Mallkus y silos	148
Varas y q'ipis	149
LA TIERRA COMO MERCANCÍA	150
Resistencia comunal	151
Vientos de reforma	152
REENCUENTRO CON EL TERRITORIO	154

1994d	
VIOLENCIA ÉTNICA: EL CASO DE BOLIVIA	159
CONTEXTO	161
ÍNDICE	163
1. INTRODUCCIÓN	165
2. UNA SOCIEDAD NEOCOLONIAL	167
3. EXPRESIONES DE VIOLENCIA ÉTNICA	169
La matriz étnica	169
4. LA MECÁNICA DE LA VIOLENCIA ÉTNICA	179
Claves de la etnicidad	179
Restricciones a la identidad étnica	180
5. ALGUNAS SITUACIONES DE VIOLENCIA ÉTNICA	187
La relación rural/urbana	187
Espacios públicos	188
La escuela	189
Oficinas públicas	190
El ejército	191
6. ETNICIDAD, CLASE Y GÉNERO	193
7. CONCLUSIONES	199
BIBLIOGRAFÍA	201
1995a	
PUEBLOS ANDINOS, SIGLO XX	205
CONTEXTO	207
ÍNDICE	209
1. INTRODUCCIÓN	211
2. LA RESISTENCIA AL EXPOLIO (1900-1930)	215
2.1. La situación al cambio de siglo	215
2.2. Resistencia indígena y socialismo indigenista en el Perú	224
2.3. Indígenas y movimiento cacical en Bolivia	228
2.4. El peso de la temprana hacienda del Ecuador	231
2.5. La “Quintinada” en Colombia	232
2.6. Las cambiantes estrategias de los Mapuche en Chile	234
3. SINDICATOS Y REFORMAS AGRARIAS (1930-1973)	239
3.1. Panorama global	239
3.2. Bolivia se da la vuelta dos veces	244
3.3. Ecuador, un proceso abortado	251

3.4. Perú: abanico de propuestas e invasiones	256
3.5. Colombia: reforma descafeinada y contra-reforma	263
3.6. El singular caso mapuche en Chile	266
4. EL RETORNO DEL INDIO (1973-1990S)	275
4.1. Panorama global	275
4.2. Ecuador, un árbol de nacionalidades	282
4.3. Colombia: del CRIC a la ONIC	287
4.4. Bolivia: la esperanza de un estado plurinacional	291
4.5. Chile se une al fin a la corriente	301
4.6. Perú se desborda y margina	304
5. EPÍLOGO	311
BIBLIOGRAFÍA	315

1995b**BOLIVIA PLURILINGÜE,
GUÍA PARA PLANIFICADORES Y EDUCADORES.**

RESUMEN	323
CONTEXTO	325
ÍNDICE	327
1. INTRODUCCIÓN	333
1.1. Precisiones metodológicas	334
2. LA EVOLUCIÓN DE 1976 A 1992	361
2.1. Panorama global	361
2.2. El detalle	362
3. BOLIVIA CASTELLANA Y PLURILINGÜE	369
3.1. ¿Hay una Bolivia monolingüe castellana?	369
3.2. Los grandes grupos lingüísticos [GL]	370
3.3. Grupos lingüísticos y división administrativa	372
4. LA BOLIVIA RURAL AYMARA	373
4.1. El aymara rural tradicional [GL A.1]	374
4.2. Los aymaras indecisos	398
5. LA BOLIVIA RURAL QUECHUA	409
5.1. El quechua rural tradicional [GL Q.1]	413
5.2. Los quechuas bilingües [GL Q.2]	441
5.3. Transición al castellano [GL Q.4]	451
5.4. Resistencia o receso de los quechuas bilingües	455
5.5. La amplia gama de colonizadores quechuas [GL Q.3]	461

6. FRONTERAS, ENCLAVES Y TRANSFUGIOS	477
6.1. El norte de La Paz [GL AQ.1]	478
6.2. El chairo de los asentamientos auríferos [GL AQ.4]	484
6.3. Una frontera aymara en retirada [GL AQ.2 y AQ.3]	490
7. LENGUAS MINORITARIAS	529
7.1. Guaraní-chiriguano [GL O.1]	530
7.2. Guarayu [GL O.2]	541
7.3. Moxos pluriétnico [GL O.3]	545
7.4. Chiquitano [GL O.4]	553
7.5. Otros grupos de tierras bajas [GL O.8n]	559
7.6. Los resistentes urus del altiplano [GL O.9n]	571
7.7. Minorías extranjeras [GL E.n]	576
8. CIUDADES PLURILINGÜES	581
8.1. Panorama general	581
8.2. La Paz, El Alto y Viacha [GL A.8 y A.7]	587
8.3. Sucre y Potosí [GL Q.8]	590
8.4. Oruro trilingüe [GL AQ.8]	592
8.5. Cochabamba metropolitana [GL Q.8 y Q.7]	595
8.6. Ciudades quechuas secundarias [GL Q.7 y AQ.7]	598
8.7. Ciudades castellanas con inmigrantes plurilingües	601
8.8. Impacto de las inmigraciones	604
9. EDUCACIÓN Y LENGUAS	615
9.1. ¿Castellaniza nuestra educación?	616
9.2. Lenguas locales y profesores	630
9.3. Educación intercultural bilingüe	651
10. MIRANDO AL FUTURO	667
10.1. Un mosaico de situaciones	668
10.2. El rol actual y futuro de la escuela	673
10.3. Respuestas diversificadas	674
10.4. Selección y apoyo del personal docente adecuado	695
10.5. Complementos necesarios	698
BIBLIOGRAFÍA	699